

エジプト：エジプトの判決様式に関する情報

エジプトの「エジプトの刑事裁判の判決の作成方法、形式（タイピング／手書きの別、「カーティブ」という書記官の役割、判決に関する規則の存在、など）」に関する調査依頼に対し、難民研究フォーラムが規定の時間的制約と言語的制約の中で調査したところ、関連しうる情報として以下の情報が見つかりました。

略称：.....	1
1. 刑事裁判の判決の作成方法と形式.....	1
参照：.....	4

略称：

EFHR	エジプト人権戦線 [The Egyptian Front for Human Rights]
IRBC	カナダ移民難民委員会 [Immigration and Refugee Board of Canada]

1. 刑事裁判の判決の作成方法と形式

ア EFHR「[エジプト司法権法](#)」（2022年3月22日閲覧）

司法権法（1972年法律第46号）は、司法の権限と事務を規定する点で、エジプトの最も基礎的な法律の一つです。
現在のところ、英訳は確認されていません。…

※ エジプト司法権法のアラビア語原文は、EFHR ウェブサイトからのリンク (<https://static1.squarespace.com/static/554109b8e4b0269a2d77e01d/t/556f520fe4b0c8c1042043b6/1433358863323/Egypt+Judicial+Authotities+Law.pdf>) で閲覧することができます。

イ EFHR「[エジプト刑事訴訟法（英訳版）](#)」（2022年3月22日閲覧） ※[EFHR ウェブサイトからのリンク](#)

第2部 第6章 判決

…

310条 判決には、その根拠となった理由を記載しなければならない。有罪判決には、処罰の対象となる事件およびその事件が発生した具体的な状況を記載し、判決の根拠となった法律の条文を示さなければならない。

311条 裁判所は、訴訟当事者から提出された請求について判断し、当該裁判所が依拠する理由を明らかにしなければならない。

312条 判決文は、その理由とともに、当該判決を宣告した日から可能な限り8日以内に発表し、裁判長および裁判所書記官が署名しなければならない。裁判長が

判決に署名することができない場合には、判決の言渡に参加した裁判官の一人がこれに署名するものとする。判決が執行裁判所で発せられた場合においては、判決を宣告した執行官がその理由を自書したときは、控訴裁判所又は第一審裁判所の長は、当該理由に基づいて、判決の写しに署名し、又は裁判官に署名することを委任することができる。ただし、当該執行官が自筆で理由を書かなかったときは、その判決は、理由を欠くものとして無効とする（1967年法律第107号により改正）。判決への署名は、やむを得ない事情がある場合を除き、所定の8日を超えて遅滞してはならない。いかなる場合にも、署名しないで30日を経過したときは、被告人の無罪を決定した場合を除き、その判決は取り消される。裁判所書記官は、関係人の請求により、判決が上記の期日に署名されていないことの証明書を提出しなければならない。

ウ **Nora EL BIALY** [「エジプトにおける2007年司法改革と裁判所のパフォーマンス」](#) *Review of Law and Economics*, 12巻1号 (2016年)

2.2 2006 - 2007年の司法改革

…この改革により、司法制度全体において、裁判所の技術とインフラが大幅に改善された。裁判所の建物や施設の質の向上に加え、一審裁判所と控訴裁判所のコンピューター化が特に注目された。

…

4. 結論と政策的示唆

…最後に、重要なことであるが、裁判官一人あたりのコンピューターのシェアが大きい裁判所ほど、解決数が多いという結果も出ている。判決文の作成にコンピューターを使用することで、裁判官が一つ一つの判決文を手書きしていた以前に比べ、比較的短時間でより多くの判決文を書くことができるようになり、裁判官の生産性を向上させている。さらに、コンピューターの利用により、裁判所職員は法律や正式な判決文の検索、あるいは裁判所のアーカイブから特定の事件データを迅速かつ時間効率よくダウンロードできるようになり、月あたりの事件解決数が増加したのである。

…

エ **Youssry Saleh** 共同法律事務所 [「刑事事件におけるエジプトの裁判所での訴訟進行」](#) (2020年9月1日)

• すべての裁判手続は、議事録を作成し、その各頁に最長で翌日付けの裁判所長及び書記官の署名を付さなければならない。この議事録には、審理期日、審理が公開であるか非公開であるか、裁判官、書記官、審理に出席した検察官の氏名、訴訟当事者及びその弁護人、証人の証言及び訴訟当事者の陳述を記載しなければならない。議事録には、読み上げられた文書及び行われたすべての手続を記載しなければならない。また、訴訟の手続中に提出されたすべての請求、補助的事

項、出された判決の有効部分、その他審理中に起こったことを書き留めなければならない。審理中に行われるすべての手続きは、エジプト刑事訴訟法 243 条から 246 条、268 条から 294 条、378 条から 386 条で規定されている。

オ **Anne Marie CÉMENT** [「エジプト植民地時代のファラヒム裁判：口述、記述及び実践を通じて農民を理解する、1884 年～1914 年」](#) カナダ・オタワ大学 (2012 年)

カーティブ [the kātib] (例、筆記官、警察官、裁判所書記官) …

カ **IRBC** [「クエリー回答 \[EGY200434.E\] エジプト：召喚状、逮捕状および警察・国家安全保障関連の文書 \(形式、セキュリティ機能、発行手続およびサンプルを含む\) ; 裁判所の判決および検察庁の捜査報告書 \(形式、セキュリティ機能、発行手続およびサンプルを含む\) \(2018 年～2021 年 4 月\)」](#) (2021 年 5 月 4 日)

以下の 2 つのパラグラフの情報は、EFHR が調査部門とのインタビューで提供したものです。

捜査書類や検察からの令状などの多くの文書が、手書きで書かれ、手書きで署名されている。その一方で、当局は文書をオンライン化するようになってきた。すべての文書に当局者による署名される。被告人に渡される書類である逮捕記録は、ほとんどの場合にパソコンを使って書かれるが、手書きで書かれることもある。手書きかコンピューターかは、場所によっても異なる。カイロやアレキサンドリアではパソコンを使って書く設備があるかもしれないが、エジプトのその他の地域やカイロの一部の地域においても、その場所にある設備次第では、手書きで書類を書くことがある。2013 年以降の EFHR のモニタリングによると、約半数の書類が手書きで書かれていた。警察署には、コンピューターで報告書を書く技術がないことが多いが、国家安全保障施設では、捜査報告書がコンピューターで書かれている。

※ 本 IRBC クエリーの別添文書である裁判所の判決のサンプルは、一般に公開されておられません。

キ **記事** [「エジプトの検察が捜査文書について手書きから電子文書に移行」](#) **Egypt Today** (2021 年 2 月 18 日)

エジプトのハマダ・アル＝サーウィ検事は、訴訟で行われたすべての捜査を手書きではなく、コンピューターに書き込んだと発表した。

…

Hamada Al-Sawy 検事はさらに、全国の検察庁で完了した年間の捜査案件の明細書の結果を確認し、すべての捜査と手続きを手作業ではなく電子的に記録するよう指示したことを実施し、コンピューターに電子的に書き込まれたことを確認した。

これは、2020年3月12日に司法長官が、法執行のためのデジタル変革政策の枠組みの中で、電子刑事司法プログラムを全州庁で公開することを承認したもので、検察が行うすべての捜査とそれに関連する決定が電子的にそのプログラムに含まれることになる。これにより、検察官や検察幹部は、これらの捜査の進捗状況を即座にフォローすることができ、また、関係機関にその正式なコピーを提供することができるようになった。

...

以上

参照：

エジプト人権戦線 (EFHR) 「Judicial Authorities Law (司法権法)」(作成日不明)、オンライン：<https://egyptjustice.com/judicial-authorities-law>

_____ . 「Criminal Procedures Code (エジプト刑事訴訟法 (英訳版))」、オンライン：https://static1.squarespace.com/static/554109b8e4b0269a2d77e01d/t/554b9890e4b029f0ef3a188d/1431017616683/Egypt+Criminal+Procedure+Code_English_Final.pdf

カナダ移民難民委員会 (IRBC) 「Egypt: Summonses, arrest warrants, and related police or national security documents, including appearance, security features, issuance procedures, and samples; court decisions and investigation reports from the Public Prosecution Office, including appearance, security features, issuance procedures, and samples (2018–April 2021) (クエリー回答 [EGY200434.E] エジプト：召喚状、逮捕状および警察・国家安全保障関連の文書 (形式、セキュリティ機能、発行手続およびサンプルを含む)；裁判所の判決および検察庁の捜査報告書 (形式、セキュリティ機能、発行手続およびサンプルを含む) (2018年～2021年4月))」(2021年5月4日)、オンライン：<https://irb-cisr.gc.ca/en/country-information/rir/Pages/index.aspx?doc=458330&pls=1>

CÉMENT, Anne Marie. 「Fallāhīn on Trial in Colonial Egypt: Apprehending the Peasantry through Orality, Writing, and Performance (1884-1914) (エジプト植民地時代のファラヒム裁判：口述、記述及び実践を通じて農民を理解する、1884年～1914年)」(博士号論文)、カナダ・トロント大学 T-Space、オンライン：https://tspace.library.utoronto.ca/bitstream/1807/65464/1/Clement_Anne_M_201206_PhD_thesis.pdf

EL BIALY, Nora. 「The 2007 Judicial Reform and Court Performance in Egypt (エジプトにおける2007年司法改革と裁判所のパフォーマンス)」、*Review of Law and Economics*、12巻1号(2016年)、オンライン：<https://www.deepdyve.com/lp/de-gruyter/the-2007-judicial-reform-and-court-performance-in-egypt-qb51UYHsEJ>

EL BIALY, Nora および GARCIA-RUBIO, Miguel A. 「Assessing Judicial Efficiency of Egyptian First Instance Courts A DEA Analysis (エジプトの一審裁判所の司法効率性の評価

DEA 分析)」(2011年)、オンライン：https://www.uni-marburg.de/en/fb02/research-groups/economics/macroeconomics/research/magks-joint-discussion-papers-in-economics/papers/2011-papers/19-2011_elbialy.pdf

Youssry Saleh and Partners 「Trial Proceedings in Criminal Cases before Egyptian Courts (刑事事件におけるエジプトの裁判所での訴訟進行)」(2020年9月1日)、
lexology.com、オンライン：<https://www.lexology.com/library/detail.aspx?g=0fb52fff-4dd1-4170-9872-1c682c3a32a8>

WAHAB, Mohamed S.E. Abdel 「UPDATE: An Overview of the Egyptian Legal System and Legal Research」 GlobaLex, Hauser Global Law School Program, New York University School of Law. (2019年11月・12月)、オンライン：
https://www.nyulawglobal.org/globalex/Egypt1.html#_6.3._Court_of

(記事)

Egypt Today 「Egypt's Prosecution shifts from handwritten to digital documentation of investigations (エジプトの検察が捜査文書について手書きから電子文書に移行)」(2021年2月18日)、オンライン：
<https://www.egypttoday.com/Article/1/98774/Egypt%E2%80%99s-Prosecution-shifts-from-handwritten-to-digital-documentation-of-investigations>